Cynulliad Cenedlaethol Cymru
Y Pwyllgor Materion Cyfansoddiadol a Deddfwriaethol

National Assembly for Wales
Constitutional and Legislative Affairs Committee

Vaughan Gething AC
Y Gweinidog Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol

29 May 2019

Annwyl Vaughan

Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Y Gymraeg mewn Gwasanaethau Gofal Sylfaenol) (Diwygiadau Amrywiol) (Cymru) 2019

Yn ei gyfarfod ar 20 Mai, trafododd y Pwyllgor Materion Cyfansoddiadol a Deddfwriaethol y Rheoliadau uchod.

Mae'r Pwyllgor am gadarnhau'r pwyntiau a godwyd gan y Pwyllgor Diwylliant, y Gymraeg a Chyfathrebu yn ei lythyr atoch, dyddiedig 10 Mai. Rydym yn cydnabod bod yr amserlen i drafod y Rheoliadau hyn yn cydymffurfio â'r rheol "21 diwrnod". Fodd bynnag, rydym yn ategu'r pryder nad yw hyn wedi rhoi digon o amser ar gyfer gwaith craffu ar yr achlysur hwn.

Yn ogystal, mynegodd y Pwyllgor bryder bod y Memorandwm Esboniadol a atodir i'r Rheoliadau wedi'i osod yn Saesneg yn unig ar adeg ein cyfarfod. Rydym yn ymwybodol bod Llywodraeth Cymru yn cyflwyno ei Memoranda Esboniadol yn Saesneg yn bennaf, yn unol â Rheol Sefydlog 15.4, ac rydym yn nodi y trefnwyd bod fersiwn Gymraeg o'r Memorandwm Esboniadol hwn ar gael ers hynny. Fodd bynnag, rydym yn siomedig o hyd oherwydd yr oedi wrth ei lunio ac, yn dilyn hynny, hoffem ofyn am ragor o eglurhad gennych ar bolisi Llywodraeth Cymru ynghylch cyfieithu dogfennau o'r fath.

Yn gywir

Mick Antoniw AC
Cadeirydd

Cynulliad Cenedlaethol Cymru
Bae Caerdydd, Caerdydd, CF99 1NA
SeneddMCD@cynulliad.cymru
www.cynulliad.cymru/SeneddMCD
0300 200 6565

National Assembly for Wales
Cardiff Bay, Cardiff, CF99 1NA
SeneddCLA@assembly.wales
www.assembly.wales/SeneddCLA
0300 200 6565

Croesewir gohebiaeth yn Gymraeg neu yn Saesneg.
We welcome correspondence in Welsh or English.

cc: Bethan Sayed AC, Cadeirydd y Pwyllgor Diwylliant, y Gymraeg a Chyfathrebu
Dai Lloyd AC, Cadeirydd y Pwyllgor Iechyd, Gofal Cymdeithasol a Chwaraeon

Vaughan Gething AC/AM
Y Gweinidog Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol
Minister for Health and Social Services

Llywodraeth Cymru
Welsh Government

Ein cyf/Our ref MA/L/VG/0479/19

Mick Antoniw AC
Cadeirydd
Y Pwyllgor Materion Cyfansoddiadol a Deddfwriaethol
Cynulliad Cenedlaethol Cymru
Bae Caerdydd
Caerdydd
CF99 1NA

13 Mehefin 2019

Annwyl Mick,

Diolch i chi am eich llythyr dyddiedig 29 Mai.

Rwyf wedi nodi eich pryderon a'ch cefnogaeth i'r pwyntiau a godwyd gan y Pwyllgor Diwylliant, y Gymraeg a Chyfathrebu (y Pwyllgor Diwylliant) yn ei lythyr i mi dyddiedig 10 Mai. Fe wneuthum ymateb i'r llythyr hwnnw ar 20 Mai, gan gydnabod diddordeb y Pwyllgor Diwylliant yn y diwygiadau a chan gynnig sesiwn friffio dechnegol gyda fy swyddogion i'r Pwyllgor hwnnw. Cynhaliwyd y sesiwn friffio dechnegol honno ar 6 Mehefin. Ni chafwyd yr un math o ddiddordeb yn y diwygiadau blaenorol i'r Rheoliadau hyn, ac rwyf wedi gofyn i fy swyddogion sicrhau yn y dyfodol, os byddant yn ymwneud â'r Gymraeg, ein bod yn rhybuddio'r Pwyllgor Diwylliant ac yn ymgysylltu â hwy yn gynharach yn y broses.

O ran eich pryder ynghylch y ffaith bod y Memorandwm Esboniadol a atodir i'r Rheoliadau wedi ei osod yn Saesneg yn unig, mae'n flin gen i a fy swyddogion am yr oedi a oedd yn golygu nad oedd y fersiwn Gymraeg o'r ddogfen ar gael ar yr un pryd. Mae'n cwympo o dan ein safon uchel arferol ac mae'n edifar gennym os bydd yr amryfusedd hwn yn tynnu sylw oddi ar y buddiannau arwyddocaol y bydd y dyletswyddau hyn yn rhoi i gleifion sy'n derbyn gofal iechyd mewn lleoliadau gofal sylfaenol.
O ran eich pwynt pellach ynglŷn â pholisi Llywodraeth Cymru ynghylch cyfieithu Memoranda Esboniadol, mae swyddogion eisoes wedi trafod y mater hwn gyda swyddogion Comisiwn y Cynulliad ac wedi cytuno mewn egwyddor y byddwn yn cynyddu yn raddol nifer y memoranda esboniadol ar gyfer offerynnau statudol sy'n cael eu gosod gerbron y Cynulliad yn Gymraeg. Mae gwaith pellach yn mynd ymlaen ar hyn o bryd i edrych ar arwyddocâd hyn o ran yr amser y bydd ei angen i ddarparu'r ddeddfwriaeth a'r dogfennau ategol sydd i'w gosod gerbron y Cynulliad yn y ddwy iaith swyddogol.

Yn fy marn i, mae'r dyletswyddau hyn yn gam sylweddol ymlaen o ran hybu a chefnogi ymwybyddiaeth o'r Gymraeg a gwasanaethau Cymraeg ym maes gofal sylfaenol. Nid yw contractwyr gofal sylfaenol annibynnol wedi bod yn ddarostyngedig i unrhyw fath o gynlluniau iaith Gymraeg yn y gorffennol, ac rwy'n falch bod y cyrff cynrychioliadol, er

Canolfan Cyswllt Cyntaf / First Point of Contact Centre:
0300 0604400
Gohebiaeth.Vaughan.Gething@llyw.cymru
Correspondence.Vaughan.Gething@gov.wales

Bae Caerdydd • Cardiff Bay
Caerdydd • Cardiff
CF99 1NA

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.

gwaetha'r ffaith eu bod wedi codi rhai materion sy’n peri her, wedi cytuno â'n dull ni o weithredu.

Yn gywir,

Vaughan Gething AC/AM
Y Gweinidog Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol
Minister for Health and Social Services